



---

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

DOXOLOGY  
— *for the* —  
BICENTENNIAL *of the*  
GREEK REVOLUTION

MARCH 25



## ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Άριθ. Πρωτ. 57/2021

### Άρχιεπισκοπική και Συνοδική Έγκύκλιος για την Έορτή του Εὐαγγελισμού και την 200ῆ Ἐπέτειο τῆς Ἑλληνικῆς Ἐπανάστασεως

25 Μαρτίου 2021

Πρὸς τοὺς Σεβασμιωτάτους καὶ Θεοφιλεστάτους Ἀρχιερεῖς, τοὺς Εὐλαβεστάτους Ἱερεῖς καὶ Διακόνους, τοὺς Μοναχοὺς καὶ τὶς Μοναχές, τοὺς Προέδρους καὶ τὰ Μέλη τῶν Κοινοτικῶν Συμβουλίων, τοὺς Ἐντιμολογιωτάτους Ἄρχοντες τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου, τὴν Ἠγεσία τῶν 100, τὰ Ἡμερήσια καὶ Ἀπογευματινὰ Σχολεῖα, τὶς Φιλοπτώχους Ἀδελφότητες, τὴ Νεολαία, τὶς Ἑλληνορθόδοξες Ὄργανώσεις καὶ ὀλόκληρο τὸ Χριστεπώνυμο πλήρωμα τῆς Ἱεράς Ἀρχιεπισκοπῆς Ἀμερικῆς.

Προσφιλεῖς ἀδελφοὶ καὶ ἀδελφές ἐν Χριστῷ,

Ἡ μεγάλη ἐορτὴ τοῦ Εὐαγγελισμού τῆς Θεοτόκου εἶναι γιὰ τοὺς Ἕλληνες καὶ ἡ μεγάλη ἐορτὴ τῆς Ἐθνικῆς Παλιγγενεσίας. Ἰδίως κατὰ τὴ φετινὴ χρονιά, ἡ σάρκωση τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ στὰ σπλάχνα τῆς Θεοτόκου συμπίπτει μὲ τὸν ἐορτασμὸ τῆς συμπληρώσεως διακοσίων ἐτῶν ἀπὸ τὴν ἔναρξη τῆς μεγάλης Ἑλληνικῆς Ἐπανάστασης τοῦ 1821, γιὰ τὴν ἀποτίναξη τοῦ τεσσάρων αἰῶνων ζυγοῦ πρὸς ἀνάκτηση τῆς ἐλευθερίας.





## THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

Prot. No. 57/2021

### **Archiepiscopal and Synodal Encyclical for the Feast of the Annunciation and the 200th Anniversary of the Greek Revolution**

March 25, 2021

Unto the Most Reverend and Right Reverend Hierarchs, Pious Priests and Deacons, the Monks and Nuns, Presidents and Members of Parish Councils, Honorable Archons of the Ecumenical Patriarchate, Members of Leadership 100, the Day and Afternoon Schools, Philoptochos Societies, the Youth, Greek Orthodox Organizations, and the entirety of the Christ-named Plenitude of the Holy Archdiocese of America.

Beloved Brothers and Sisters in Christ,

The glorious Feast of the Annunciation of the Theotokos is the annual, joyful, commemoration of the Rebirth of the Greek Nation. This year, on the very day we praise the incarnation of the Son of God, we celebrate the Bicentennial of the Greek Revolution of 1821, the beginning of the War for Independence, and the restoration of freedom after four centuries of oppression.



Ὁ χαιρετισμὸς τοῦ Ἀρχαγγέλου Γαβριὴλ πρὸς τὴν Παρθένο Μαρία, «Χαίρε κεχαριτωμένη», γίνεται ἡ ἀπαρχὴ τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς σωτηρίας γιὰ κάθε ἄνθρωπο, ἡ προσωπικὴ πρόσκληση γιὰ ἔνωση μὲ τὸ Θεό. Γιὰ τοὺς ἥρωες τοῦ 1821, ἡ ἡμέρα αὐτὴ σηματοδοτεῖ τὴν ἀπαρχὴ τῆς ἐλευθερίας τοῦ Γένους μας, ἀναδεικνύοντας τὸ δεσμὸ τοῦ ἑλληνικοῦ ἔθνους μὲ τὴν ἐκκλησία.

Ἡ Ἑλλάδα, ἐδῶ καὶ χιλιάδες χρόνια, ἔχει εὐλογηθεῖ νὰ εἶναι ἡ ἀστείρευτὴ πηγὴ καὶ τὸ ἀποθετήριον ἀνεκτίμητων θησαυρῶν τῆς σοφίας καὶ τοῦ πνεύματος, διευρύνοντας τοὺς ὀρίζοντες τοῦ παγκοσμίου πολιτισμοῦ. Ἡ εὐγενὴς αὐτὴ χώρα ἀποτελεῖ τὴ μήτρα τοῦ Δυτικοῦ Πολιτισμοῦ: ἡ φιλοσοφία, ἡ πολιτικὴ, ἡ λογικὴ, τὸ θέατρο, ἡ μουσικὴ, ὁ ἀθλητισμὸς καὶ ἄλλες μεγάλες ιδέες καὶ τέχνες τοῦ ἀνθρώπου φέρουν τὴ σφραγίδα τοῦ ἑλληνικοῦ πνεύματος. Ἡ γέννηση τῆς δημοκρατίας λαμβάνει χώρα στὴν Ἀθήνα πεντακόσια χρόνια πρὶν ἀπὸ τὴ γέννηση τοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπαναλαμβάνεται στὴν Ἑλλάδα μὲ τὴν ἐπανάσταση τοῦ 1821 καὶ τὴ δημιουργία τοῦ νέου ἑλληνικοῦ κράτους. Αὐτὴ ἡ ἀναγέννηση τοῦ ἔθνους πρὸς γέννησε τὴ δημοκρατία προκαλεῖ παγκόσμια κύματα χαρᾶς καὶ αἰσιοδοξίας, καθὼς συμπύπτει μὲ τὴν ἀπελευθέρωση καὶ ἄλλων ἐθνῶν κατὰ τὴν ἴδια περιόδο.

Στρέφουμε τὰ μάτια τῆς ψυχῆς μας στοὺς μεγάλους ἥρωες τοῦ ἔπους τοῦ 1821, μὲ συγκίνηση καὶ πολλές εὐχαριστίες, ἀναγνωρίζοντας τὶς θυσίες καὶ τοὺς ἀγῶνες τῆς ἀναγέννησης τοῦ Γένους μας, ἐπ' ὀνόματι τῶν ἀπανταχοῦ ἑλλήνων. Προσκυνώντας τὴ θαυματουργὴ εἰκόνα τῆς Παναγίας μας, κλίνουμε γόνυ καρδίας τιμώντας τοὺς πνευματικοὺς καὶ ἐθνικοὺς προπάτορές μας. Οἱ ἀθάνατοι μάρτυρες τοῦ 1821 εἶχαν καταλάβει πολὺ καλά τὸ σύνθημα τῶν προγόνων τους, τῶν ἡρώων τῆς ναυμαχίας τῆς Σαλαμίνας, 2300 χρόνια πρὶν, «Νῦν ὑπὲρ πάντων ἀγών» (Αἰσχύλος, Πέρσαι, στ. 405). Ἡ 25ῃ Μαρτίου λοιπόν, δὲν εἶναι μόνον ἡ ἐπέτειος τῆς Ἐθνικῆς Παλιγγενεσίας. Ἡ σημερινὴ ἡμέρα ἀποτελεῖ τὸ σύμβολο τῆς ἀθανασίας τοῦ Ἑλληνικοῦ ἔθνους καὶ ἕναν ἀκόμη λαμπρὸ ἀστέρων στὸν ἀστερισμὸ τῆς ἔνδοξης ἱστορίας τῆς φυλῆς μας.



The glad tidings of the Archangel Gabriel to the Virgin Mary, “Rejoice, O Full of Grace,” were the beginning of the liberation and redemption of every human person, the invitation into communion with God. For the Heroes of 1821, this day was the rallying cry to freedom, for if ever there was a People full of God’s grace, it is the Nations of the Hellenes.

Greece has been blessed for thousands of years to be a most precious repository of treasures of wisdom, spiritual knowledge, and the enlightened giants upon whose shoulders the rest of the world has raised its horizons. This noble country is the womb from which Western Civilization was born: Philosophy, Politics, Reason, Drama, Music, Athletics, and the whole host of virtuous human endeavors. The renewal of Democracy that began in Athens, five hundred years before the Birth of our Savior, was born again in Greece. The Rebirth of the Nation in 1821 was a cause for worldwide rejoicing, as it coincided with other nations throwing off their own yokes of tyranny.

We turn the eyes of our hearts, with deep emotion and gratitude, to the Nation whose titanic struggle and blood-soaked sacrifice redounded to the benefit of every Greek today, whether of Greece itself, or the Diaspora. As we bend our knees before the Holy Icon of the Virgin, we bend the knee of our heart before the sacred offering of our spiritual and National forebears. The immortal martyrs of 1821 understood fully what their forefathers, the Heroes of the Battle of Salamis knew 2,300 years before, that *Nûn úpér pánton ágôn* – “Now is the fight for everything!” (Aeschylus, *The Persians*, 405). The Twenty-fifth of March is not only the anniversary of the Rebirth of the Nation, it is the symbol of the immortality of the Greek People. It is a shining star in the constellation of illustrious achievements of the Greek People throughout their glorious history.



Ἀδελφοὶ καὶ ἀδελφές ἐν Χριστῷ,

Μὲ μεγάλη εὐγνωμοσύνη στὴν Ὑπέρομο Στρατηγὸ τοῦ Γένους καὶ τῆς Ἐκκλησίας μας ἀναπέμπουμε σήμερα εἰδικὴ προσευχὴ καὶ Δοξολογία, σὲ ὅλους τοὺς Ἱεροὺς Ναοὺς τῆς Ἱερᾶς μας Ἀρχιεπισκοπῆς, ἡ ὁποία συνετέθη εἰδικὰ γιὰ τὴν ἐπέτειο τῶν διακοσίων ἐτῶν, εὐχαριστώντας τὸ Θεὸ γιὰ τὰ πλούσια ἐλέη ποὺ ἄφθονα μᾶς χαρίζει. Πλέκουμε στεφάνι ἀπὸ τὰ μυριόπλεκτα ἄνθη τῆς ἐλευθερίας καὶ στεφανώνουμε μὲ αὐτὸ νοερὰ τὴ μνήμη τῶν ἀγωνιστῶν προγόνων μας, ὑποσχόμενοι ὅτι θὰ παραμείνουμε ἀντάξιοι τῆς ἐλευθερίας ποὺ μᾶς χάρισαν δίνοντας τὴ ζωὴ τους καὶ δοξολογώντας τὸ Θεὸ γιὰ τὸ μέγα καὶ πλούσιο ἔλεος του.

Ζήτω ἡ Ἑλλάς. Ζήτω τὸ Ἑλληνικὸ Ἔθνος.

Μετὰ πατρικῆς ἀγάπης ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

† ὁ Ἀμερικῆς Ἐλπιδοφόρος

† ὁ Βοστώνης Μεθόδιος

† ὁ Ντένβερ Ἡσαΐας

† ὁ Ἀτλάντας Ἀλέξιος

† ὁ Ντητρόϊτ Νικόλαος

† ὁ Πιττσβούργου Σάββας

† ὁ Ἁγίου Φραγκίσκου Γεράσιμος

† ὁ Σικάγου Ναθαναήλ



Brothers and Sisters in Christ,

With gratitude to the Ὑπέρομαχος Στρατηγός of the Nation and of the Church, today we offer up a special prayer and doxology all across our Holy Archdiocese of America. These have been specifically composed for this Two-Hundred Year Anniversary, in gratitude to God for the rich mercies with which He has so abundantly graced us. Therefore, let us weave a wreath of victory from the valiant deeds of our warrior ancestors, and crown their sacred memory. May we always be worthy of the freedom they gained with their lives, and give thanks unto God, for His mercy endures forever.

Long live Greece! Long live the Greek Nation!

With paternal love in Christ Jesus,

† Elpidophoros of America

† Methodios of Boston

† Isaiah of Denver

† Alexios of Atlanta

† Nicholas of Detroit

† Savas of Pittsburgh

† Gerasimos of San Francisco

† Nathanael of Chicago



**THE OFFICE OF DOXOLOGY**  
**FOR MARCH 25, GREEK INDEPENDENCE DAY**  
**An Introductory Note**

The Office of Doxology, celebrated on March 25 on the occasion of the anniversary of the Greek Revolution (Greek Independence Day), is a short office of thanksgiving appended to the end of the Divine Liturgy. This Office of Doxology has gradually evolved over time and in its current use consists of the following elements:

1. Opening Blessing
2. Hymns (Apolytikion and Kontakion of the day)
3. Great Doxology
4. Ektenes Litany of Petitions
5. Prayer
6. Dismissal

At the heart of this Office lie (1) the Great Doxology, from which it receives its name and is its major hymnic component; (2) the Ektenes litany of petitions which is the most ancient element in such services of thanksgiving; and (3) the Prayer.

The themes that emerge are threefold: First, this Office of Doxology is an expression of celebration, thanksgiving, and gratitude for the hard-fought ideals of freedom and liberty, for the redemption and deliverance of the Greek genos and nation from four centuries of Ottoman rule and oppression. Second, this Office of Doxology affords itself as an opportunity to recall the ultimate sacrifice and to pray for those who offered their lives for their faith and nation. Finally, throughout this Office of Doxology the themes of peace, stability, and concord constantly emerge, challenging us to be shown worthy of the freedom offered to us by the sacrifices of our ancestors.

The choice then of March 25, the feast of the Annunciation, for the celebration of Greek Independence Day is not a mere coincidence. The themes of salvation, redemption, and deliverance, together with the accompanying joy and celebration, assume a deeper meaning





when celebrated in the context of the feast of the Annunciation, a feast proclaiming that the salvation, redemption, and deliverance of the human race is at hand! The doxastikon of the day aptly describes the redemptive meaning of the Annunciation and the resulting joy engulfing the whole creation:

“The age-old mystery is revealed today, and the Son of God becomes the Son of man, so that by partaking of what is lower He may impart to me what is superior. Of old, Adam was deceived; and he did not become God, though this was his desire. But now, God becomes man, to make Adam god. Let creation sing for joy, and let nature be exultant. ... O our God, who in Your tender mercy became man, glory to You!”<sup>1</sup>

Therefore, March 25 is celebrated as a double feast, bridging the sacred and the secular, both celebrating together salvation, redemption, and deliverance, both promoting the ideals of freedom and liberty, ideals rooted in the Gospel of Christ, the Good News (Εὐαγγέλιον), and embodied in the struggles of the Greek nation for self-determination.

May this bicentennial celebration of the Greek Revolution become an opportunity for us to recall, reflect upon, appreciate, and celebrate salvation and freedom, redemption and liberty, both as citizens of this world and as citizens of the Heavenly Jerusalem.

Protopresbyter Stefanos Alexopoulos  
Associate Professor of Liturgical Studies and Sacramental Theology  
The Catholic University of America

1 Translation from <https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs/p/s/2021/03/25/ma3/gr-en/se.m03.d25.ma3.pdf>





DOXOLOGY  
FOR THE BICENTENNIAL  
OF THE GREEK REVOLUTION  
(on March 25)

ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ  
ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΠΕΤΕΙΩΣ ΤΩΝ 200  
ΕΤΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ  
(Τῆ 25ῃ Μαρτίου)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Εὐλόγησον, Δέσποτα.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ/ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν  
πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
(*Αμήν.*)

ΧΟΡΟΣ

Ἀπολυτίκιον.  
Ἦχος δ'.

Τοῦ Μηναιίου ---

Σήμερον τῆς σωτηρίας  
ἡμῶν τὸ κεφάλαιον, καὶ  
τοῦ ἀπ' αἰῶνος μυστηρίου  
ἢ φανέρωσις· ὁ Υἱὸς τοῦ  
Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου  
γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν  
χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ  
καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ  
Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαίρε  
Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος  
μετὰ σοῦ.

DEACON

Master, bless!

HIERARCH/PRIEST

Blessed is our God always,  
now and ever, and to the ages  
of ages.  
(*Amen.*)

CHOIR

Apolytikion.  
Mode 4.

From Menaion ---

Today is the summary of our  
salvation, and the revelation  
of the age-old mystery. For  
the Son of God becomes  
the Son of the Virgin, and  
Gabriel announces the good  
news of grace. Therefore, let  
us join him, and cry aloud  
to the Theotokos: “Rejoice,  
Maiden full of grace! The  
Lord is with you.” <sup>[SD]</sup>



**Κοντάκιον.**

**Ἦχος πλ. δ'.**

Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ  
νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα  
τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια,  
ἀναγράφῳ σοι ἡ Πόλις σου  
Θεοτόκε. Ἀλλ' ὡς ἔχουσα  
τὸ κράτος ἀπροσμάχητον,  
ἐκ παντοίων με κινδύνων  
ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζῳ σοι  
Χαίρε νύμφη ἀνύμφευτε.

*Καὶ εἶτα τοὺς  
καωθρισμένους στίχους τῆς  
Δοξολογίας.*

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ  
φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις  
Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν  
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ἦμνούμέν σε, εὐλογούμεν σε,  
προσκαλούμεν σε, δοξολογούμεν  
σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ  
τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Πρόσδεξι τὴν δέησιν ἡμῶν,  
ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ  
Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν  
εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ  
ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ  
εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

**Kontakion.**

**Mode pl. 4.**

O Champion General, I your City  
now ascribe to you \* triumphant  
anthems as the tokens of my  
gratitude, \* being rescued from the  
terrors, O Theotokos. \* Inasmuch  
as you have power unassailable,  
\* from all kinds of perils free me  
so that unto you \* I may cry aloud:  
\* Rejoice, O unwedded Bride. <sup>[SD]</sup>

*Then  
selected verses  
of the Doxology.*

Glory be to You who showed  
the light. Glory in the highest  
to God. His peace is on earth,  
His good pleasure in mankind.

We praise You, we bless You,  
we worship You, we glorify You,  
we give thanks to You for Your  
great glory.

Accept our supplication, You  
who sit at the right hand of the  
Father, and have mercy on us.

Every day I will bless You,  
and Your name will I praise  
to eternity, and to the ages of  
ages.



Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ  
ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους  
φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς  
τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ  
αινετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ  
ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας.  
Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου  
ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσσαμεν  
ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν  
με τὰ δικαίωματά σου.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς  
γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός,  
Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον  
ἡμᾶς

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς  
κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου,  
δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον  
καὶ ἐλέησον.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἐπιδεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν  
καὶ Ὀρθοδόξων Χριστιανῶν.

Vouchsafe, O Lord, this  
day, that we be kept without  
sin.

Blessed are You, O Lord, the  
God of our fathers, and praised  
and glorified is Your name to  
the ages.  
Amen.

Let Your mercy be on us, O  
Lord, as we have set our hope  
on You.

Blessed are You, O Lord.  
Teach me Your statutes.

Continue Your mercy to those  
who know You.

Holy God, Holy Mighty,  
Holy Immortal, have mercy  
on us.

### DEACON

Have mercy on us, O God,  
according to Your great mercy,  
we pray You, hear us and have  
mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have  
mercy. Lord, have mercy.)*

Let us pray for pious and  
Orthodox Christians.



*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δείνος). καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν Γένους, πάσης Ἀρχῆς καὶ Ἐξουσίας ἐν τῷ κράτει ἡμῶν, καὶ τοῦ κατὰ ξηράν, θάλασσαν καὶ ἀέρα φιλοχρίστου ἡμῶν στρατοῦ καὶ ὑπὲρ τοῦ Κυρίου τὸν Θεὸν ἡμῶν συνεργῆσαι καὶ κατευθῶσαι αὐτοὺς ἐν πάσιν.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ὑγείας, εἰρήνης καὶ σωτηρίας πάντων τῶν ἐνταῦθα συναχθέντων καὶ δοξολογούντων σὲ τὸν Εὐεργέτην Θεὸν ἡμῶν ἐπὶ τῇ λαμπρᾷ ταύτῃ ἐπετείῳ τῆς συμπληρώσεως ἐτῶν διακοσίων ἀπὸ τῆς Ἐθνεργεσίας, ἧς ἐν τῷ ἁγίῳ σου ὀνόματι ἤρξαντο κατὰ τὴν ἐόρτιον ταύτην ἡμέραν τοῦ Εὐαγγελισμοῦ οἱ πατέρες ἡμῶν, ὑπὲρ πίστεως καὶ πατρίδος πρὸς τὸν ἁγῶνα χωρήσαντες.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for our Archbishop (Name). and all our brotherhood in Christ.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for our country, the president, all those in public service, and for our armed forces everywhere, that the Lord God will assist them and guide them in everything.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for the health, peace, and salvation of all who have assembled here to glorify You, our God and Benefactor, on the illustrious Bicentennial of the Greek Revolution, that our fathers declared in Your holy name on this festive day of the Annunciation, as they proceeded to fight for faith and country.



(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ μακαρίας μνήμης καὶ αἰωνίου ἀναπαύσεως πάντων τῶν ἐν τοῖς ἱεροῖς τοῦ Ἔθνους ἡμῶν ἀγῶσιν ὑπὲρ πίστεως καὶ πατρίδος ἀγωνισαμένων καὶ θυσιασθέντων καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτοῖς πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

(Αἰωνία ἡ μνήμη, αἰωνία ἡ μνήμη, αἰωνία αὐτῶν ἡ μνήμη.)

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν ἁγίαν τοῦ Χριστοῦ Μεγάλην Ἐκκλησίαν, τὴν Ἱερὰν ἡμῶν Ἀρχιεπισκοπὴν (καὶ τὴν Ἱερὰν ταύτην Μητροπόλιν), καὶ τὴν πόλιν ταύτην, καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ἀπὸ ὀργῆς, λοιμοῦ, λιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ, πυρός, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων, ἐμφυλίου πολέμου καὶ αἰφνιδίου θανάτου· καὶ ὑπὲρ τοῦ ἴλεων, εὐμενῆ καὶ εὐδιάλλακτον γενέσθαι τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλόανθρωπον Θεὸν ἡμῶν, τοῦ ἀποστρέψαι καὶ διασκεδάσαι πᾶσαν ὀργὴν καὶ νόσον τὴν καθ' ἡμῶν κινουμένην, καὶ ρύσασθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐπικαιμένης δικαίας αὐτοῦ ἀπειλῆς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the eternal memory and blessed repose of all those who fought and sacrificed themselves in our Nation's sacred fights for faith and country, and for the forgiveness of all their offenses, both voluntary and involuntary.

(Eternal be their memory. Eternal be their memory. Eternal be their memory.)

Again we pray for the protection of the holy Great Church of Christ, our sacred Archdiocese (and this sacred Metropolis), this city and every city and land, from wrath, famine, pestilence, earthquake, flood, fire, sword, foreign invasion, civil strife, and accidental death. That our good and loving God may be merciful, gracious and kindly-disposed, and may divert and disperse all anger and disease coming against us, and deliver us from His own just threat hanging over us, and have mercy on us.



*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ  
εἰσακοῦσαι Κύριον τὸν Θεὸν  
ἡμῶν φωνῆς τῆς δεήσεως  
ἡμῶν τῶν ἀμαρτωλῶν, καὶ  
ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)*

### ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ/ΙΕΡΕΥΣ

Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ  
Σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπίς πάντων  
τῶν περᾶτων τῆς γῆς καὶ  
τῶν ἐν θαλάσῃ μακρᾶν·  
καὶ ἴλεως, ἴλεως γενοῦ ἡμῖν,  
Δέσποτα, ἐπὶ ταῖς ἀμαρτίαις  
ἡμῶν, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἐλεήμων γὰρ καὶ  
φιλόανθρωπος Θεὸς  
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν  
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ  
καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ  
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
*(Ἀμήν.)*

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθώμεν.  
*(Κύριε, ἐλέησον.)*

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray that the Lord  
our God may hear the prayer  
of us sinners, and have mercy  
on us.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

### HIERARCH/PRIEST

Hear us, O God our Savior,  
the hope of all those who  
live everywhere on earth  
and those far out at sea or in  
the air. Be gracious toward  
our sins, Master, and have  
mercy on us.

For You are a merciful God  
Who loves mankind, and to  
You we offer up glory, to  
the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit, now  
and forever and to the ages  
of ages.  
*(Amen.)*

### DEACON

Let us pray to the Lord.  
*(Lord, have mercy.)*





## ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ/ΙΕΡΕΥΣ

## Εὐχή

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὰ σύμπαντα τῷ σῶ κράτει συνέχων καὶ τῇ θείᾳ σου καὶ πανσθενεὶ βουλῇ κυβερνῶν τὸν κόσμον· ὁ ποιήσας ἐξ ἑνὸς αἵματος πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς, ἐκάστω δὲ αὐτῶν ὀρίσας τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν· ὁ καὶ τὸ εὐσεβές ἡμῶν ἔθνος ἐξαιρέτως εὐεργετήσας, τὴν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας αὐτῷ χαρισάμενος, πρὸς τὸ φῶς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως καθοδηγήσας καὶ μεγάλους ἐξ αὐτοῦ τῇ Ἐκκλησίᾳ πατέρας καὶ Διδασκάλους ἀναδείξας· ἐλεύθερον μὲν αὐτὸ ἐπὶ αἰῶνας διατηρήσας, δουλωθὲν δὲ στηρίξας καὶ διασώσας, καὶ εἰς ἐλεύθερον αὐθις βίον αὐτὸ ἐξαναστήσας· Αὐτός, πανάγαθε Δέσποτα, σήμερον, ἐπὶ τῇ ἐνεστώσῃ λαμπρᾷ ἐπετείῳ τῆς συμπληρώσεως ἐτῶν διακοσίων ἀπὸ τῆς Ἐθνεγεροσίας, ἧς ἐν τῷ ἀγίῳ σου ὀνόματι ἤρξαντο, κατὰ τὴν ἐόρτιον ταύτην ἡμέραν τοῦ Εὐαγγελισμοῦ, οἱ πατέρες ἡμῶν, ὑπὲρ πίστεως καὶ πατρίδος πρὸς τὸν ἀγῶνα χωρήσαντες, τὴν εὐχαριστίαν

## HIERARCH/PRIEST

## Prayer

O Lord our God, You hold the universe together by Your power, and You govern the world by Your divine, almighty will. You “made from one every nation of men to live on all the face of the earth, having determined allotted periods and the boundaries of their habitation.” You have been especially good to our pious Greek nation, granting it the knowledge of Your truth, leading it to the light of the Orthodox faith, and raising from it great Fathers and Teachers for the Church. For centuries You kept it free, by Your divine grace; and when it was subjugated, You preserved it, and then delivered it and resurrected it to a life of liberty once again. O all-benevolent Master, today as we celebrate the illustrious Bicentennial of the Greek Revolution, that our fathers declared in Your holy name on this festive day of the Annunciation, as they proceeded to fight for faith and country, accept our gratitude and glorification,



καὶ δοξολογίαν ἡμῶν  
 πρόσδεξαι καὶ ἐπάκουσον  
 ἡμῶν ἐν πίστει δεομένων  
 σου· τὰς ψυχὰς τῶν ὑπὲρ τῆς  
 πίστεως καὶ τῆς πατρίδος  
 ἡμῶν ἀγωνισαμένων καὶ  
 θυσιασθέντων ἢ μαχαίρα  
 καὶ ἀγχόνη ἀναιρεθέντων ἢ  
 ἐν αἰχμαλωσίᾳ καὶ κακουχίᾳ  
 τελειωθέντων πατέρων καὶ  
 ἀδελφῶν ἡμῶν μετὰ τῶν  
 Ἁγίων σου ἀνάπαυσον· ἡμᾶς  
 δὲ πάντας ἀξιίους τῆς  
 ἐλευθερίας ἀνάδειξον καὶ  
 ἐν εἰρήνῃ διαφύλαξον·  
 πᾶσαν ἀρχὴν καὶ ἐξουσίαν  
 ἐν τῷ κράτει ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ  
 καὶ ὁμονοίᾳ διατήρησον,  
 εὐστάθειαν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ  
 τῇ πολιτείᾳ δωρούμενος. Σὺ  
 γὰρ εἶ ὁ ἄρχων τῆς εἰρήνης καὶ  
 σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν καὶ  
 σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,  
 τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ  
 τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ  
 ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
 αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

and hear us as we implore  
 You with faith. We pray  
 for the souls of our fathers  
 and brethren who for our  
 faith and country fought  
 and sacrificed themselves;  
 whether they were slain in  
 battle, hanged or executed,  
 or they died in captivity  
 and adversity, grant them  
 rest together with Your  
 Saints. As for us, grant  
 that we all be worthy of  
 freedom, and preserve  
 us in peace. Maintain all  
 officials and authorities of  
 our Government in peace  
 and concord, and grant  
 stability to both Church  
 and State. For You are  
 the Lord of peace and the  
 Savior of our souls, and  
 to You we send up glory,  
 to the Father and the Son  
 and the Holy Spirit, now  
 and ever, and to the ages  
 of ages.

(*Amen.*)



## ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ/ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοι, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὁ δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν ἐκ Πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου σαρκωθῆναι καταδεξάμενος, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρὸς, ἧς καὶ τὸν Εὐαγγελισμὸν ἐορτάζομεν· δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱεσσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρομοῦ καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. (Ἀμήν.)

## HIERARCH/PRIEST

Glory to You, O God, glory to You

May He who for us men and for our salvation condescended to become incarnate of the the Holy Spirit and the Virgin Mary, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all- immaculate holy Mother, whose Annunciation we celebrate; the power of the precious and life- giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save us]. (Amen.)





[greece200.goarch.org](http://greece200.goarch.org)